|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
| **Aneks nr 1****do Umowy** **o wzajemnej współpracy w zakresie zapewnienia i organizacji** **publicznego kolejowego transportu zbiorowego** **w strefie transgranicznej na odcinku linii kolejowej** **Szklarska Poręba Górna- Kořenov**  | **Dodatek č. 1** **ke Smlouvě****o vzájemné spolupráci v oblasti zajišťování a organizace** **veřejné železniční hromadné dopravy** **v přeshraničním pásmu na úseku železniční tratě** **Szklarska Poręba Górna- Kořenov**  |
| **Województwo Dolnośląskie (Rzeczpospolita Polska),**Siedziba: Wybrzeże J. Słowackiego 12 – 14,  50 – 411 Wrocław,Reprezentowane przez: 1. Cezara PRZYBYLSKIEGO – Marszałka Województwa Dolnośląskiego2. Jerzego MICHALAKA –Czlonka Zarządu Województwa Dolnośląskiego | **Dolnoslezské vojvodství (Polská republika),**Sídlo: Wybrzeże J. Słowackiego 12 – 14,  50 – 411 Wrocław, Zastoupený:1. Cezarem PRZYBYLSKÝM – maršálkem Dolnoslezského vojvodství2. Jerzegem MICHALAKEM – člena rady Dolnoslezského vojvodství |
| I | a |
| **Kraj Liberecki** (Republika Czeska),Siedziba: U Jezu 642/2a,  Liberec 2, PSČ: 461 80Reprezentowany przez: Martina PŮTA - hetmana | **Liberecký kraj (Česká republika),** Sídlo: U Jezu 642/2a,  Liberec 2, PSČ: 461 80Zastoupený:Martinem PŮTOU - hejtmanem  |
| *zwane dalej Stronami* | *dále jen Smluvní strany* |
| Przedmiotem niniejszego aneksu jest przedłużenie obowiązywania umowy w związku z planowaną zmianą zabezpieczenia eksploatacji na tej trasie preferując pociągi bezpośrednie jeżdżące już z Liberca do stacji Szklarska Poręba Górna. Stronom Umowy zależy, aby od 13 grudnia 2015 na odcinku trasy kolejowej Kořenov – Harrachov - Szklarska Poręba Górna przejazdy były realizowane preferencyjnie pociągami bezpośrednimi jadącymi już z Liberca. Stronom Umowy zależy, aby przejazdy były realizowane w ramach obowiązującej umowy dla „Jizerskohorskiej železnicy“ nr OLP/1813/2009, którą Kraj Liberecki zawarł z przewoźnikiem České dráhy, a.s. do końca obowiązywania rozkładów jazdy 2025/2026, to jest poprzez przedłużenie jazdy pociągów jadących z Liberca do Harrachova do stacji Szklarska Poręba Górna. Niniejszy aneks nr 1 do Umowy zmienia § 3 i § 15, które obecnie brzmią następująco: | Předmětem tohoto dodatku je prodloužení platnosti smlouvy v souvislosti s plánovanou změnou zajištění provozu na této trati přednostně přímými vlaky již z Liberce do stanice Szklarska Poręba Górna. Smluvní strany usilují o to, aby od 13. prosince 2015 byly výkony na úseku železniční tratě Kořenov – Harrachov - Szklarska Poręba Górna realizovány přednostně přímými vlaky již z Liberce. Smluvní strany usilují o to, aby výkony byly realizovány v rámci platné smlouvy na „Jizerskohorskou železnici“ č. OLP/1813/2009, kterou má Liberecký kraj uzavřenou s dopravcem České dráhy, a.s. do konce platnosti jízdních řádů 2025/2026, a to prodloužením vlaků z Liberce do Harrachova až do stanice Szklarska Poręba Górna. Tento dodatek č. 1 ke smlouvě mění § 3 a § 15, které nově zní takto: |
| **WZAJEMNE ZOBOWIĄZANIA STRON****§ 3**Celem obniżenia kosztów eksploatacji oraz usprawnienia komunikacji, Strony Umowy zobowiązują się dążyć do tego, aby obsługa docelowego odcinka trasy była realizowana preferencyjnie bezpośrednimi pociągami jadącymi z Liberca do stacji Szklarska Poręba Górna. Pociągi te będą eksploatowane na całym odcinku trasy Liberec - Szklarska Poręba Górna w ramach obowiazku świadczenia usług publicnych. Aby osiągnąć ten cel Strony Umowy zobowiązują się dołożyć wszelkich starań, aby było możliwe wykorzystanie pojazdów kolejowych, które zostały zakupione dzięki pomocy finansowej z Funduszu Europejskiego Rozwoju Regionalnego (ERDF) za pośrednictwem Regionalnego Programu Operacyjnego NUTS II Północny Wschód (Republika Czeska). Jest to zgodne z faktem, że środki finansowe z funduszy UE są przeznaczone na usunięcie różnic ekonomicznych i socjalnych pomiędzy państwami członkowskimi i w ich regionach a także zgodnie z celem ERDF wspierania międzyregionalnej i ponadnarodowej współpracy regionów. Mowa o pojazdach, za pośrednictwem których zapewnia przewoźnik po stronie czeskiej usługi kolejowe na podstawie Umowy Jizerskohorska železnice nr OLP/1813/2009 zawartej z Krajem Libereckim.**POSTANOWIENIA KOŃCOWE****§ 15**1. Umowa ta zawarta jest na czas określony

do dnia **31 grudnia 2026** r;  | **VZÁJEMNÉ ZÁVAZKY SMLUVNÍCH STRAN****§ 3**S cílem snížení provozních nákladů a zkvalitnění komunikace se Smluvní strany zavazují usilovat o to, aby obsluha předmětného úseku železniční trati byla přednostně zajišťována přímými regionálními vlaky vedenými z Liberce až do stanice Szklarska Poręba Górna. Tyto vlaky budou v celém úseku Liberec - Szklarska Poręba Górna provozovány v režimu závazku veřejné služby. K dosažení tohoto cíle se Smluvní strany zavazují usilovat o to, aby bylo umožněno využití železničních vozidel, která byla pořízena s finanční spoluúčastí Evropského fondu pro regionální rozvoj (ERDF) prostřednictvím Regionálního operačního programu NUTS II Severovýchod (Česká Republika). Toto je v plném souladu se skutečností, že finanční prostředky z fondů EU jsou určené ke snižování ekonomických a sociálních rozdílů mezi členskými státy a jejich regiony a také v souladu cílem ERDF podporovat meziregionální a nadnárodní spolupráci regionů. Jedná se o vozidla, kterými zajišťuje dopravce na české straně dopravní výkony na základě smlouvy na Jizerskohorskou železnici č. OLP/1813/2009 uzavřené s Libereckým krajem. **Závěrečná ustanovení****§ 15**1. Tato smlouva se uzavírá na dobu určitou

do dne **31. prosince 2026**;  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| W imieniuWojewództwa Dolnośląskiego | W imieniuKraju Libereckiego | ZaDolnoslezské vojvodství | ZaLiberecký kraj |
| 1. …………………………………Marszałek Województwa | …………………………….HetmanNa podstawie uchwały Rady Kraju Libereckiegonr. xxx/15/ZK | 1. ……………………………maršálek | …………………………….hejtmanNa základě usnesení Zastupitelstva Libereckého kraje č. xxx/15/ZK |
| 2. ………………………………..Czlon Zarządu Województwa Dolnośląskiego | 2. ………………………..Člen rady |